



第六十六届会议

议程项目 137

会议时地分配办法

会议时地分配办法

行政和预算问题咨询委员会的报告

一. 引言

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/66/118 和 Corr. 1)。委员会还收到了会议委员会 2011 年报告的草稿 (A/66/32)，其中载有一项关于会议时地分配办法的决议草案的案文。在审议报告期间，咨询委员会会见了秘书长的有关代表，他们提供了补充资料并做了澄清。

2. 秘书长的报告是根据大会第 65/245 号决议和其他相关任务规定提交的，其中载有关于各种会议管理问题以及秘书处为改进向会员国提供的会议服务质量而采取的各种举措的信息。报告还就为提高联合国会议管理效率可以采取的措施提出建议。报告指出，按照“节约纸张”举措，可在会议委员会的网页上查阅可对报告加以补充的更多统计数据。¹

二. 会议管理

3. 秘书长报告第 2 段提供了会议规划系统 (g-Meets) 的情况，该系统是综合会议管理系统 (i-CMS) 的一部分。规划系统由两个单元组成，2010 和 2011 年在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕四个工作地点启动，能够生成全球电子会议日历。据秘

¹ 见 [http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_\(A-66-118\)_Supplementary_information.pdf](http://dgacm.org/CoC/Report_of_the_SG_on_the_pattern_of_conferences_(A-66-118)_Supplementary_information.pdf)。



书长说，利用该系统编制了 2012-2013 年的两年期会议日历草稿，该草稿已得到会议委员会 2011 年 9 月会议的批准。

4. 关于相关事项，秘书长请大会在新的法定任务中载列会议和文件方面的所有相关信息，以便秘书处能够全面评估可能会引起所涉方案预算问题的会议服务需求(A/66/118, 第 5 段)。咨询委员会注意到，会议委员会认为，会员国和秘书处应努力把会议规划工作变成一项合作活动，从而确保可预见性并尽可能提高资源利用效率(A/66/32, 第 14 段)。咨询委员会确认，为了使秘书处能够全面评估可能会引起所涉方案预算问题的会议服务需求，有必要在新的法定任务中载列会议和文件方面的所有相关信息。委员会认为，大会应审议秘书长的提议，同时铭记大会议事规则第 153 条，该条中明确规定了处理会引起所涉方案预算问题的决定的程序。

5. 秘书长在其补充资料的第二节提供了统计数据和分析，说明分配给在四个总部工作地点举行会议的机构的会议服务资源和设施的利用情况。按照会议委员会通过的方法编撰的数据表明，2010 年所有工作地点对会议服务资源和设施的总利用率是 85%，比 2009 年的 86%有所下降。尤其是纽约的利用率只有 81%，而 2009 年是 84%，原因是取消了 16%的会议，而只能将 61%的口译组重新安排到其他会议。同样，内罗毕的利用率从 2009 年的 90%下降到 2010 年的 88%，原因是取消了一个会议，而且未能重新安排口译组(A/66/118, 第 8 段)。咨询委员会对目前的这一逆向趋势感到失望，并强调必须确保充分利用会议服务资源。咨询委员会期望在秘书长的下一次报告中看到情况的改善(另见下文第 7 和 8 段)。

6. 秘书长指出，在纽约的三个政府间机构，即联合国宪章和加强联合国作用特别委员会、统计委员会和会费委员会的利用率连续三年低于 80%的基准。在这方面，秘书长提议大会重申要求政府间机构审查其应享会议资源，根据其会议服务资源的实际利用率来规划和调整其工作方案，以便提高对会议服务的利用效率(同上，第 11 和 12 段)。咨询委员会支持秘书长的提议。在这方面，咨询委员会注意到，与利用率低于其分配资源 80%这一基准的政府间机构举行协商，是会议委员会主席的任务。然而，根据会议委员会的报告，联合国宪章和加强联合国作用特别委员会和统计委员会其后在 2011 年将其利用率提高到 80%以上；因此只需与会费委员会举行协商，该委员会持续未充分利用分配给它的会议服务资源。

7. 会议委员会在其报告中提议采取更多补救措施，例如通过提前足够时间发出通知来减少可预见的取消会议的影响；如预期所需时间有所减少，则把会议时间段减至 2 小时；可能时根据过去的实践和实际利用会议服务的情况调整工作方案(A/66/32, 第 22 段)。咨询委员会欢迎为提高会议资源的总体利用率而提议采取的措施。

8. 秘书长指出，2010年，非洲经济委员会(非洲经委会)会议中心的利用率为70%，比2009年的76%有所下降。他说，来自亚的斯亚贝巴各酒店和政府会议厅的竞争以及经常使用会议中心的客户取消了一些会议，是利用率下降的主要原因(A/66/118，第17段)。此外，给会议委员会的解释是，价格结构僵死和非洲经委会建筑群的保安措施也推动了利用率的下降。一个具体的例子是，据说一个2009年经常利用该会议中心举行会议的国际组织，从2010年开始将其会议转移到另一个地点，说联合国安保措施造成不便，而且其他地点提供了更好的价格。秘书长还概述了非洲经委会为推销该会议中心的活动而采取的某些举措(同上，第18段)。咨询委员会对非洲经委会会议中心的利用率下降感到关切，呼吁秘书长迅速采取行动，以便制订更有竞争力的定价结构和适当的推销战略。

三. 全球统筹管理

9. 秘书长讨论了全球统筹管理作为有效利用和分配大会部资源的工具的发展，并讨论了订正的《会议事务行政政策、做法和程序简编》所载的邻近规则是全球统筹管理的许多方面之一。根据该报告，邻近规则要求，就所有在总部以外地点举行的会议而言，召集人员以最低成本为这种会议提供服务，文件则由主办会议机构秘书处所在的总部地点远程翻译。此外，为了确保提供最具成本效益的服务，要对使用来自不同工作地点，包括区域委员会的工作人员的费用，与使用自由职业者的费用加以比较，采用费用最少的安排，同时适当考虑到替换费用、现有能力以及质量保证等问题(同上，第22至25段)。

10. 咨询委员会经询问获悉，邻近规则的应用导致组成混合小组，因而能够在统一政策、程序和报告工具，在全组织传播最佳做法，并发展一支广泛和具备多种技能的会议管理专业人员队伍。咨询委员会还获悉，有一些例子表明，某一机构的秘书处具体要求提供某一组会议人员，因为他们熟悉会议主题的技术或敏感方面。根据所提供的信息，为了有助于发展有广博知识和同样能力的会议人员队伍，不鼓励这种做法。咨询委员会经进一步询问获悉，为所有在总部以外举行的会议，包括由预算外资源供资的会议，一贯应用邻近规则。此外，委员会获悉，由于应用该规则，仅旅差费一项，估计2010年就节约了共657 000美元。咨询委员会经询问获悉，尽管为节省飞机票开支尽力在出发前提前45天预订机票，但有时不可能做到这一点，因为会议如果完全或部分由东道国政府供资，汇款会出现延误。

11. 咨询委员会支持把邻近规则作为在总部以外地点举行的会议服务的有效做法，并欢迎大会部为通过应用该规则而提高效率所做出的努力。咨询委员会同意各秘书处不应能够指定其会议人员，因而无视对总体效力的考虑。尽管声称2010年在旅差费方面节约了657 000美元，咨询委员会仍然无法通过提供的信息对效益的提高和资金的节约得出有意义的结论。咨询委员会特别关切的是，没有

足够重视确保为实现邻近规则设想的节约而做出旅行安排。因此，由此得出的节约迄今为止是令人失望的，也是不够的。咨询委员会促请秘书长紧急处理这一问题。此外，咨询委员会请秘书长在其下一次关于会议时地分配办法的报告中，更详尽地分析在这方面提高效率 and 汲取的经验教训。

12. 秘书长指出，秘书处根据大会 65/245 号决议第三节第 15 段的要求，对四个主要工作地点的会议管理效率和问责机制进行了一次全面审查。大会在该段中再次请秘书长建立机制，以加强对会议服务全球管理效力的问责制。在这方面，秘书长确认在日内瓦、维也纳和内罗毕会议服务方面主管大会和会议管理事务副秘书长和三个办事处的总干事实行问责和负有共同责任的原则(同上，第 25 段)。

13. 关于有关事项，秘书长指出，将编写秘书长关于三个办事处组织结构的公报的统一修正案，以划定和编撰副秘书长和各位总干事对会议管理的双重责任。咨询委员会从会议委员会报告(A/66/32，第 39 段)中注意到，尽管取得了稳步的进展，但秘书长关于组织结构的公报的发布，需要对各种跨组织的法律和行政问题进行认真审查，这个可能是一个漫长的过程。如以前指出的那样，咨询委员会强调，它认为主管大会和会议管理事务副秘书长具有管理预算第 2 款下提供的所有资源的权力和责任非常重要。咨询委员会认为，只有调整大会部内部的报告关系，以便副秘书长具有完成大会规定任务所需的权力，才可能持久地提高效率。在这方面，咨询委员会同意秘书长的做法，并请他迅速确定对公报的修正，以便能够执行所需的改革。在这一事项上的任何拖延，本身就是提高本组织费用的表现。此外，咨询委员会建议请秘书长在下次关于会议时地分配办法的报告中报告取得的结果。

14. 如秘书长报告所述，2010 年 5 月和 11 月两次为获取会员国和观察员国的反馈意见进行全球电子调查，以便提高会议服务质量。报告还指出，尽管大会部做出了努力，但回复率很低，令人失望，5 月是 137 个回复，11 月是 130 个，主要原因是难以在会议日历中查找信息(A/66/118，第 28 和 29 段)。咨询委员会认为，定期进行客户调查是衡量是否实现提供优质会议服务这一目标的一个重要途径。咨询委员会认为，回复率低削弱了这一目标，这还可能意味着对调查缺乏了解或信心。咨询委员会因此促请秘书长探讨提高调查回复率的途径。

四. 文件和出版物

15. 秘书长指出，在积极主动的文件管理方面取得了进一步进展，所有四个工作地点都已实施排定档期制度(同上，第 32 段)。秘书长指出，在纽约，2011 年头 5 个月及时提交已排定档期的会前文件的总体比率达到 87%(2009 年为 73%，2010 年为 78%)。秘书长还指出，纽约保持了 100%的执行率，这意味着所有准时提交且符合字数限制的文件都在四周内得到了处理。此外，83%已排定档期的会前文件在规定时限内印发，而 2009 年为 76%，2010 年为 82%。秘书长将遵守提交文件

导则情况的改善归功于与文件编写部门共同努力监测它们遵守提交日程并采取后续行动。但他告诫说，各文件编写部门的提交率大不相同，2010年，48个部门中只有25个(占52%)在文件提交合规率方面达到了90%。咨询委员会欢迎报告的进展，这是执行排定档期制度的结果，并鼓励大会事务和会议事务部继续与文件编写部门互动协作，以确定为何只有一半部门能够达到目标执行率。

16. 咨询委员会忆及，大会第46/190号决议敦促秘书长确保会议的会前文件不迟于会前六个星期分发，大会第47/202号决议则敦促秘书处各实务部门在会议开始前至少十个星期向会议事务部门提出会前文件，以便所有正式语文能够及时处理。因此，咨询委员会注意到，上述决议允许有四个星期处理文件的时间，称为10-4-6周时限。

17. 秘书长请大会将文件处理规则改为10-6-4时限，据此，各部将按任务规定在会议开始前十周提交文件，文件将在不迟于会议四周分发，因而有六周的处理时间。秘书长解释说，由于时间紧迫，文稿往往是同时在三个方面予以处理，即编辑、提供参考和翻译，也称为并行处理，这种处理方法虽然效率低下且费时，却往往不可避免。秘书长表明，给大会部六周的处理时间将促进向顺序工作流程转变，在顺序工作流程中，对原文文稿进行编辑、格式化并定稿，然后送交翻译(同上，第44-48段)。此外，如向会议委员会解释得那样，除了通过减少对临时人员的依赖而节省资金之外，这一转变还将允许使用计算机辅助工具，以提高质量和一致性。

18. 咨询委员会注意到，会议委员会没有就秘书长关于文件处理排期问题的提议达成共识(A/66/32，第42段)。咨询委员会赞同顺序工作流程的潜在好处证明有理由将处理时间增加到六周。尽管咨询委员会认为，更多使用效率更高的电子分发机制将有助于补偿分发时间的减少，但它强调必须考虑到会员国代表审查这些文件所需的时间。

五. 笔译和口译

19. 据秘书长说，2010-2016年期间的预计退休情况将导致口译员的更替率为43%，笔译员的更替率为40%，这意味着这一期间必须通过竞争性考试新征聘119名口译员和217名笔译员。秘书长承认在吸引和留住语文工作人员方面面临的挑战，并与同人力资源管理厅合作，审查了语文竞争性考试过程，以精简这一过程，同时又不降低标准。他还指出，使用自由职业口译员这一短期补救办法不能令人满意，因为难以在需要时马上找到他们，对他们的服务存在全球竞争，而且他们在联合国临时聘用的条件有时不如其他机构的条件那么具有吸引力(A/66/118，第52-55段)。

20. 关于竞争性考试的效率，咨询委员会经询问获悉，从 2005 年至 2009 年，这五年期间举行了 55 次(口译员、笔译员、编辑、逐字记录员、制版员和校对员、语文参考资料助理和编辑助理的)语文竞争性考试，共收到了 38 231 份申请，其中 21 830 名申请者(57%)被召集参加笔试，在参加笔试的人中，只有 1 550 人(7.1%)被列入符合征聘条件的候选人名册。咨询委员会获悉，正在与人力资源管理厅协商执行的建议将引进更强有力的自动初步筛选，于 2012 年生效，以便减少被召集参加笔试的申请者人数。鉴于竞争性考试的成功率之低，咨询委员会欢迎对考试过程，尤其是初步筛选程序进行审查。然而，咨询委员会告诫说，简化考试的措施不应损害联合国在笔译和口译方面对高质量的要求。

21. 秘书长的代表解释说，秘书处旨在建立大约 75%的内部能力与 25%的自由职业者能力的平衡，这将能够实现灵活处理高峰和正常期间的工作量。关于自由职业口译员的短缺，尤其是纽约和内罗毕的这种情况，咨询委员会经询问获悉，主要由于上文第 19 段指出的原因，所有与语文有关的专业群体均有专业人员不足的情况。然而，委员会获悉，各别情况导致各语种人员的供应情况不同。例如，纽约地区存在庞大的联合国阿拉伯文和中文退休人员队伍，提供了极其充足的专业人员库。秘书长的代表为使用退休人员辩解说，由于他们住在当地，可以节约差旅费，而且他们的经验可以方便向其他工作人员传授技能。委员会还获悉，为了解决语文人员总体短缺的问题，大会部正在采取一个三者结合的办法，包括场外笔译的正式确定、对竞争性考试进行审查(见上文第 20 段)和大学外联方案(另见下文第 23 和 24 段)。咨询委员会强调在内部能力和自由职业能力之间保持正确平衡的重要性。它还强调，必须创造条件，以便能够建立可用的自由职业者人才库。

22. 咨询委员会获悉，秘书处与国际会议笔译员协会关于场外笔译的协商正在进行，以期重新谈判和更新 1991 年该协会与联合国系统的协定，在协定中正式列入场外笔译。据解释，这一更新将允许联合国系统各组织利用技术，以便在世界任何地方家中工作的自由职业者能够提供翻译服务，从而大大节约差旅费。同样，委员会经询问获悉，正在重新谈判与国际会议口译员协会的现有合同，以便把自由职业者的薪酬与其他工作人员的薪酬统一起来。委员会尤其获悉，联合国系统各组织正在提议把自由职业者的薪资率与适当级别正式工作人员的薪金表加适当地点的工作地点差价调整数挂钩，以帮助弥补通称的“北美差距”，即在纽约工作的自由职业者每天的工资少于在其他地区工作的自由职业者，这一差距可高达 70 美元。咨询委员会期望秘书长在下一关于会议时地分配办法的报告中报告有关结果。

23. 秘书长说高校外联方案是从那些机构吸引新的人才以解决合格候选人短缺问题的手段。据秘书长说，19 所大学与联合国签署了谅解备忘录，这些大学涉及六种正式语文和除拉丁美洲和加勒比以外的所有主要区域。此外，大会部与两所

拉丁美洲大学之间存在非正式合作。该部还通过语言实习计划，继续吸引和培训青年专业人员，其中一些人后来通过了语文竞争性考试，已被征聘成为语文部门的工作人员。秘书长指出，2011 年的语言实习空缺公告吸引了 600 多名申请人，其中 65 人到四个主要工作地点实习(同上，第 57 和 58 段)。

24. 咨询委员会经询问获悉，外联方案的主要目标是，让青年语文专业人员稳定流入，在出现空缺时填补空缺，以便减少对自由职业人员的依赖。然而，咨询委员会忆及，在其审议 2012-2013 两年期拟议方案预算时，它获悉实习方案没有专门的预算资源，能够参加的实习生人数很快将达到极限。此外，前往纽约、日内瓦或维也纳和在那里生活的费用限制了实习生人才库的规模，导致具有某些语文能力的人员人数不足(见 A/66/7，一.76 段)。

25. 咨询委员会欢迎大会部努力吸引青年专业人员，以解决语文工作人员短缺的问题，但它重申对实习方案没有专门资源可能限制现有实习生人才库的关切，并鼓励秘书长加紧努力，获取预算外资源。

26. 秘书长在报告中说明了在报告所述期间开展的培训活动。他指出，正在利用培训方案来增强在继任规划中被确定为有问题或情况严重的语种的合格专业人员人才库。在培训方案在纽约和维也纳取得成功后，大会部正在考虑一些备选方案，以便根据大会第 65/245 号决议的要求，正式确定一项培训方案。然而，秘书长指出，培训、外联和继任计划工作因预算资源不足受到阻碍，在没有充分的人力和财政资源的情况下，该方案依赖语文工作人员的自愿努力来进行培训和外联活动，往往牺牲了正常的工作时间。就阿拉伯语语文培训的供资问题，初步征求了阿拉伯国家联盟成员的意见(A/66/188，第 60 至 65 段)。咨询委员会在其关于 2012-2013 年预算的报告中(A/66/7，一.76 段)表达了它在这方面的关切。咨询委员会重申其建议，即鼓励秘书长扩大努力，确保为与所有六种正式语文有关的培训活动提供预算外资金。

关于提供简要记录替代方法的提议

27. 秘书长强调说，鉴于文件处理流程领域的技术进步，需要重新设计这一流程。在这方面，秘书长指出，大会部正在探讨应用计算机辅助翻译工具、术语数据库、翻译记忆库和机器翻译，如果在设备和培训方面进行必要的投资，预计使用这些工具将提高数量和质量。秘书长请大会批准提继续只以原文(英文或法文)生产简要记录的提议，辅之以制订补充系统，以满足会员国的需要(A/66/118，第 70 和 71 段)。咨询委员会忆及，委员会在关于 2012-2013 两年期拟议方案预算的报告中，曾广泛讨论了提供简要记录替代方法的问题(A/66/7，一.55 至一.58 段)。在该报告中，咨询委员会建议大会根据会议委员会相关审议的结果，审议秘书长的提议，同时考虑到有权获得简要记录的机构的意见。咨询委员会注意到会议委

员会对秘书长提议的审议(见 A/66/32, 第 56 段)。咨询委员会重申其以往的关于大会审议这一提议的建议, 并强调必须考虑到有权获得简要记录的机构的意见。

对条约机构的报告和缔约国的报告施加字数限制的提议

28. 秘书长请大会进一步加强人权条约机构主席报告中提议的行动(A/65/190, 附件二, 第 22 段), 即请会员国在提交条约机构报告时遵守字数限制。据秘书长说, 这种限制对所有有关方面的工作负担将产生积极影响(A/66/118, 第 72 段)。咨询委员会注意到, 对字数限制的要求适用于秘书长和政府间机构, 但不适用于条约机构的缔约国。委员会还注意到, 据秘书长说, 2010 年会员国提交的条约机构文件增加了 42%, 其中最长的一份超过了 87 000 字(约 274 页)。如以前在关于 2012-2013 两年期拟议方案预算的评论中所表示的意见, 咨询委员会认为施加页数/字数限制的问题应由大会决定(A/66/7, 一. 63 段)。

修正向各基金和方案提供会议服务的现行安排的提议

29. 在审议 2012-2013 两年期拟议方案预算期间, 咨询委员会获悉, 来自资金和方案的文件翻译目前由第 2 款下的经常预算资源供资。秘书长提议从预算第 2 款中取消这些所需经费, 并与有关方案和基金达成新的安排, 由它们直接与大会部订立合同, 在现收现付的基础上获取翻译服务。咨询委员会当时获悉, 该提议可为大会部减少约 800 万美元的预算经费, 关于拟议的变革已经通知开发署、儿基会和人口基金的行政首脑。咨询委员会表示认为, 经常预算活动不应补贴预算外活动, 并建议酌情将这一提议转交会议委员会讨论(同上, 一. 61 段)。其后咨询委员会获悉, 会议委员会没有审议该提议, 因为这是一个预算问题。如前所述, 咨询委员会同意秘书长的提议, 并重申经常预算资金不应补贴预算外活动。咨询委员会因此建议, 如果秘书长的提议得到大会的批准, 在 2012-2013 两年期拟议方案预算第 2 款下体现出减少的 800 万美元经费。